

A BEIRADEIRA E O GRILADOR

La donna del fiume e il ladro di terra
The Woman from the River and the Land Thief



Italia/Italy, 2007, col., video, 51'

Regia/Director

Roberto Amico, Claudia Apostolo,
Daniela Marchetto

Fotografia/Photography

Roberto Amico, Claudia Apostolo

Musica/Music

Roberto Taufic, Simon Papa

Montaggio/Editing

Roberto Amico, Daniela Marchetto

Produzione/Production

M.A.I.S.

Contatti/Contacts

Associazione Culturale Puntodoc
Via Mazzini 50, 10123 Torino, Italy
Ph.+ 39 011 8125778
puntodoc2005@libero.it

12 dicembre 2006, Machado, regione dell'alto corso del Tapajos, stato del Parà, Brasile. Centinaia di abitanti dell'area di Mangabal raggiungono il capoluogo per partecipare alla "consulta pública" che prelude alla creazione della riserva (resex) Montanha Mangabal. La resex è una forma di protezione della natura e dei suoi abitanti che riconosce alla popolazione locale il diritto alla terra e allo sfruttamento sostenibile delle risorse della foresta e del fiume, contro la deforestazione e lo sfruttamento illegale da parte delle imprese madeireiras. La "consulta pública" organizzata dall'I.B.A.M.A. (Istituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis) e dal Ministerio Público Federal, è un evento atteso da tutta la comunità, un'occasione di festa per la popolazione, che vede nella resex una sorta di "assicurazione sulla vita". Maria "Dona Santa" Palhares, un'anziana donna cieca è la memoria storica della comunità, la beiradeira di cui parla il titolo.

Machado, upper reach of the Tapajos River, State of Parà, Brazil. 12 December 2006. Hundreds of Mangabal area residents come to the state capital to take part in a public assembly prior to the creation of the mining reserve (resex) Montanha Mangabal. Resex is a sort of protection of an area and its inhabitants that attributes to the local population the rights to land use and sustainable exploitation of the natural resources of the forest and the river and constitutes protection against deforestation and illegal exploitation by the Madeireiras companies. The public assembly held by the Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis (IBAMA) and the Ministerio Público Federal is an event the entire community was waiting for, a festive occasion for a population that views resex as a kind of life insurance. Maria "Dona Santa" Palhares, an elderly blind woman, representing the collective memory of the community, is the beiradeira of the film title.



Roberto Amico lavora con Puntodoc fin dalla fondazione dell'associazione; ha realizzato e montato una serie di documentari prodotti dall'ONG MAIS sulle sue attività in Guatemala e in Brasile.

Roberto Amico has worked with Puntodoc since the association was founded. He filmed and edited a documentary series produced by MAIS, a non-governmental organization, on his activities in Guatemala and Brazil.

Claudia Apostolo è giornalista, lavora alla sede Rai del Piemonte per il telegiornale e la trasmissione settimanale *Ambiente Italia* realizzata a Torino dalla Testata Giornalistica Regionale. Questa è la sua prima esperienza documentaristica.

Claudia Apostolo is a journalist who works at the Piemonte regional studio of RAI and on the weekly nationally broadcasted program *Ambiente Italia* produced at the Turin studio. This is her first documentary film.

Daniela Marchetto è cofondatrice di Puntodoc, ha realizzato documentazioni video sul teatro di strada e di figura. Ha ideato per M.A.I.S. la rassegna di documentari *Flores* di cui sta organizzando la terza edizione.

Daniela Marchetto is co-founder of Puntodoc and has made video documentaries of street and puppet theatre. For MAIS he created *Flores*, a documentary film festival, and is now organizing the third festival.

"Il documentario racconta la preparazione e lo svolgimento della riunione per l'approvazione della riserva, cogliendo i sentimenti, le speranze, la determinazione, ma anche la storia e gli aspetti della vita quotidiana di un popolo che, pur vivendo 'fuori dal mondo', in micro-insediamenti sparsi in 50 km di fiume, ha ancora la capacità di aggregarsi e di lottare per raggiungere un obiettivo comune."

"This documentary depicts the preparation and the actual assembly for obtaining approval of the reserve; it captures the feelings, hopes and determination of the people, along with the history and daily routine of a population who, though living 'in another world', in microsettlements scattered along 50 km of the river, show their ability to band together and fight for a common goal."

Roberto Amico, Claudia Apostolo, Daniela Marchetto